

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной практики

Б2.В.02(У) «Переводческая практика»

**Направление подготовки бакалавриата 45.03.01 Филология
профиль «Зарубежная филология. Французский язык и литература»**

Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

1	Цель изучения дисциплины <ul style="list-style-type: none">1. Целью освоения дисциплины Переводческая практика (основной язык) в соответствии с ФГОС ВО 3+++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста. Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к осуществлению профессиональной деятельности в области изучаемого иностранного языка.		
2	Место дисциплины в структуре ОПОП ВО бакалавриата <ul style="list-style-type: none">Переводческая практика (основной язык) относится к циклу Б 2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин практического цикла Б1 «Дисциплины (модули)». Переводческая практика (основной язык) занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся. Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов последующим дисциплинам: «Практический курс французского языка», «Углубленный курс французского языка».		
3	Результаты освоения модуля		
	Код и наименование компетенции	Индикаторы	Дескрипторы
	Универсальные компетенции (УК)		
	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие;	- Знать технологии поиска информации, методы критического анализа и синтеза информации. - Уметь обобщать полученную в процессе поиска информацию с

		использованием методов критического анализа и синтеза. - Владеть технологией информационного поиска, работы с информационными источниками; способен к критическому анализу и синтезу поступающей информации.
	УК 1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным темам.	- Знать принципы системного подхода в решении поставленных задач. - Уметь применять принципы системного подхода для решения поставленных задач. - Владеть навыками применения системного подхода в решении поставленных задач.
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.	УК-4.3 Ведет деловую переписку и иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий.	- Знать базовые слова, выражения и фразеологические единицы по программной тематике - Уметь делать грамматически и стилистически правильные переводы с французского языка на русский и с русского языка на французский текстов средней трудности. - Владеть французской транскрипцией, т.е. уметь читать и записывать слова

		в транскрипции.
Профессиональные компетенции (ПК)		
<p>ПК-3 владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы.</p>	<p>2.1_Б.ПК-3. Умеет работать с научными источниками.</p>	<p>Знать: виды и строение библиотечных каталогов и карточек, иметь представление о библиотечных классификациях; Уметь: создавать обзоры периодических изданий; Владеть: навыками работы с текстом источника.</p>
	<p>3.1_БК.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда.</p>	<p>- Знать алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов по проблематике проводимых исследований; требования к оформлению ссылок, сносок, библиографического списка; основные библиографические источники и поисковые системы.</p>
	<p>1.1_Б.ПК-8 Знает основы стилистики и функциональные стили речи.</p>	<p>- Уметь составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобного рода исследованиям.</p> <p>- Владеть приемами интерпретации текстов-источников для создания реферативного обобщения материала научного исследования.</p>
<p>ПК-8. Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями</p>		

		<p>3.1_Б.ПК-8 Владеет навыками креативного письма</p>	<p>Знать: теоретические основы редактирования; нормы современного французского и русского языков;</p> <p>Уметь: эффективно использовать стилистические нормы современного французского и русского языков в профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.</p> <p>Знать: теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и французском языках;</p> <p>Уметь: создавать и функциональных стилей французского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками практического редактирования текстов на французском и русском</p>
--	--	--	---

		языках;
<p>ПК-9 Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации</p>	<p>ПК-9.1 Знает основы стилистики, корректирования и редактирования.</p> <p>ПК-9.2 Имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности</p>	<p>Знать различные функциональные стили речи (научный, литературный, бытовой и т.д.) по программной тематике;</p> <p>уметь применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности.</p> <p>владеть свободно основным изучаемым языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;</p> <p>знать многообразие существующих электронных словарей, баз данных, сайтов, которые могут быть использованы для выполнения перевода и подготовки к нему</p> <p>уметь применять теоретические знания в области языка и переводоведения на практике;</p> <p>владеть способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями</p>

			<p>межкультурного и межнационального диалога, способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.).</p> <p>ПК-9.3 Ведет редактуру и корректуру текста.</p> <p>знать основные методы правила логического, стилистически корректного, функционально оправданного построения текста, относящегося к определенному жанру; уметь дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать) различные типы текстов;</p> <p>владеть навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля.</p> <p>ПК-9-4 Осуществляет первичный реальный комментарий к тексту</p> <p>знать схему пересказа прочитанного текста, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме;</p> <p>уметь общаться в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения;</p>
--	--	--	--

		<p>ПК-9.5 Собирает и интерпретирует информацию из различных источников</p>	<p>владеть умениями и навыками общения в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения.</p> <p>знать основы теории и истории основного языка для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации;</p> <p>уметь применять понятия теории истории французского языка, теории и истории французской литературы в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов</p> <p>владеть навыками перевода языковых и речевых единиц, текстов различных стилей: художественного, научного и публицистического.</p>
		<p>ПК-9.6 Комментирует, редактирует, реферирует тексты различной направленности</p>	<p>знать различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, принципы и приемы локальных исследований существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации;</p> <p>уметь дорабатывать и</p>

		<p>обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать) различные типы текстов;</p> <p>владеть навыками изложения в соответствии с системой функциональных стилей речи, стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов; базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.</p>
<p>ПК-10 Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота</p>	<p>ПК-10.1 Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию.</p>	<p>знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации, обладать способностью адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога.</p> <p>уметь самостоятельно анализировать культурологические данные, понимает значение культуры как формы человеческого существования, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования;</p> <p>владеть приемами формирования личностных качеств, обеспечивающих успешность деятельности в производственном коллективе:</p>

		<p>требовательности, уравновешенности, дисциплинированности, ответственности, положительных мотивов овладению профессией.</p> <p>ПК-10.2 Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота.</p> <p>знать основные поисковые системы, различные библиографические источники, принципы подготовки библиографии по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов и обзоров;</p> <p>уметь переводить различные типы текстов (в основном научные и публицистические, а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы научные труды и художественные произведения на иностранных языках;</p> <p>владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями.</p>
4	Структура и содержание дисциплины	
	4.1. Структура дисциплины	

Вид учебной работы	Всего	Порядковый номер семестра			
		4			
Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	4 з.е.	4 з.е.			
Курсовой проект (работа)					
Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:					
Лекции					
Практические занятия, семинары					
Лабораторные работы					
Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	144	144			
КСР					
Зачет					
Общая трудоемкость дисциплины	144	144			
4.2. Содержание дисциплины					
<p>1.Подготовительный этап. Установочная конференция на факультете. Инструктаж по технике безопасности. Инструктаж об охране труда. Ознакомление с библиотечным и словарным фондом при кафедре(метод кабинет)</p> <p>2.Основной этап(пассивная практика). Студенты осуществляют анализ выполненных ранее переводов на заданную тематику параллельных текстов</p> <p>3.Основной этап (активная практика). На данном этапе практики обучающиеся непосредственно выполняют перевод. Письменное оформление текста перевода. Реферирование научных статей.</p> <p>4.Заключительный этап. Публичное представление результатов практики. Написание и оформление отчета по практике.</p>					
5	Образовательные технологии				
.	Переводческая практика (французский язык) проводится в 4 семестре в течение 2/3 недели. Студенты выполняют перевод письменных текстов различных функциональных стилей и жанров, работают со специальными словарями.				
6	Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Internet»; информационные технологии, программные средства и информационно-справочные системы				
.	http://fizrast.ru/sitemap.html http://www.don-agro.ru http://xn-80abucjiibhv9a.xn-plai/ http://www.agroxxi.ru/ (РГБ) http://elibrary.rsl.ru Научная электронная библиотека http://elibrary.ru/default.asp Российская национальная библиотека http://primo.nlr.ru http://nbmgu.ru Электронная библиотека Российской государственной библиотеки				
7	Формы текущего контроля				
.	Текущий контроль прохождения практики производится в следующих формах: устного опроса, проверки самостоятельной работы, индивидуальных консультаций.				
8	Форма промежуточного контроля				
.	Зачет				

Разработчик: Старший преподаватель кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» Колоева М.Т.